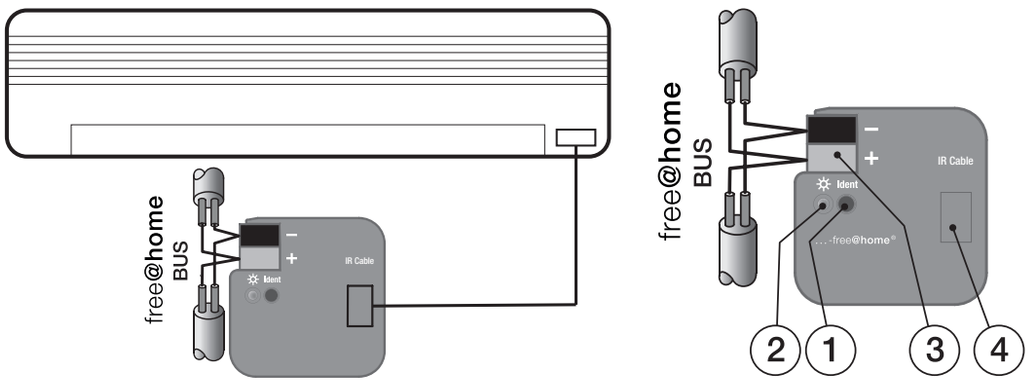
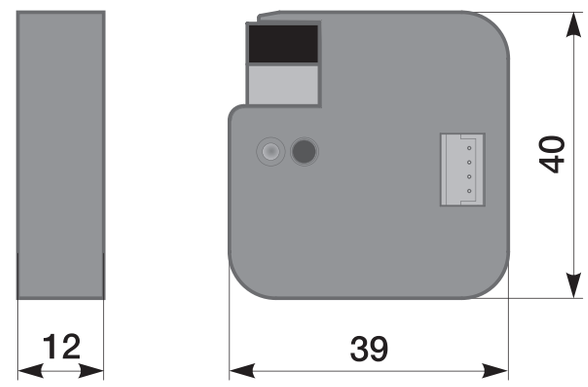
Busch/ABB-free@home®

2CDG941205P0003 / 22.11.2019

SUG-F-1.1
SUG-F-1.11

www.abb.com/freeathome
www.busch-jaeger.de/freeathome





Deutsch

Split Unit Gateway, UP

WARNUNG
Bei direktem oder indirektem Kontakt mit spannungsführenden Teilen kommt es zu einer gefährlichen Körperdurchströmung. Elektrischer Schock, Verbrennungen oder der Tod können die Folge sein.
- ➢ Vor Montage /Demontage Netzspannung freischalten!
- ➢ Arbeiten am 230 V-Netz nur von Fachpersonal ausführen lassen.

- Montageanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.
- Eine Liste mit den unterstützen Split Units finden Sie im Internet (www.abb.com/freeathome)
- Weitere Benutzerinformationen unter www.abb.com/freeathome oder durch Scannen des QR-Codes.
- Informationen zur Systemeinbindung siehe Systemhandbuch (www.abb.com/freeathome).

Bestimmungsgemäßer Gebrauch
Das Split Unit Gateway wird zur Steuerung von Klimageräten (Split Units) über den free@home Bus verwendet.
- Ausführliche Informationen zum Funktionsumfang siehe Technisches Handbuch (siehe QR-Code).

IP20 -5 °C +45 °C

Technische Daten

Stromversorgung	21 ... 31 V DC
Verlustleistung P	Max. 0,4 W
Busanschluss	
Busanschlussklemme	0,6 - 0,8 mm (schraubenlos)
Leitungstyp	J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm
Abisolierung	6 mm
Ausgang	Buchse für IR Kabel (beiliegend)
Montage	in UP oder AP Dose
Gewicht	0,02 kg
Temperaturbereich im Betrieb Lagerung Transport	 -5 °C ... +45 °C -25 °C ... +55 °C -25 °C ... +70 °C
Schutzart	IP20
Schutzklasse	III
Überspannungskategorie	III
Verschmutzungsgrad	2
Luftdruck Atmosphäre	bis 2.000 m
Maximale Luftfeuchte	95 %, keine Betauung

Montage
Zum Einbau in UP oder AP Dose (max. 2 m Abstand zur Split Unit). IR Kabel in die dafür vorgesehene Buchse des Gateways stecken und die Sendeeinheit mit Hilfe des doppelseitigen Klebebandes auf den Empfangsteil der Split Unit kleben (die Oberflächen müssen sauber, fettfrei und auf mind. 10 °C temperiert sein).
Für Zugentlastung sorgen. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein. Klebeschild abziehen und in Liste einkleben (bei System Access Point).

WARNUNG
Kurzschlussgefahr.
- Auf eine räumliche Trennung (> 10 mm) der SELV Stromkreise zu anderen Stromkreisen (230 V) achten!

Anschluss
- Die Verbindung zur Buslinie erfolgt über die mitgelieferte Busanschlussklemme (rot/schwarz).

Inbetriebnahme
Das an die Buslinie angeschlossene Gerät wird nach einigen Sekunden automatisch vom System erkannt. Die Geräte müssen zur Ausführung der Funktionen parametriert werden.
- Ausführliche Informationen zu Inbetriebnahme und Parametrierung befinden sich im Technischen Handbuch (www.abb.com/freeathome).
- Firmware-Update erfolgt über System Access Point.
- Die Firmware des Gerätes enthält Open Source Software. Nähere Informationen dazu finden Sie im Produkthandbuch.

Bedienung
1 = Geräteidentifikation während der Inbetriebnahme
2 = Identifikations-LED
3 = Busanschlussklemme
4 = Anschluss IR Kabel

Service
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. DE 0800 3733 28 4
Tel. CH +41 58 586 07 00
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

English

Split Unit Gateway, FM

WARNING
Direct or indirect contact with live parts results in dangerous electrical current running through the body. This can lead to electric shock and burns, and can be fatal.
- ➢ Switch off mains power before assembly/disassembly!
- ➢ Only specialist personnel may work on the 230 V network.

- Read the mounting instructions carefully and keep them safe.
- A list of supported split units is available on the Internet (www.abb.com/freeathome).
- More user information is available at www.abb.com/freeathome or by scanning the QR code.
- Refer to the system manual for information about system integration (www.abb.com/freeathome).

Proper use
The Split Unit Gateway is used to control air conditioners (split units) via the free@home bus.
- Details about the scope of functions are available in the Technical Manual (see QR code).

IP20 -5 °C +45 °C

Technical data

Power supply	21 ... 31 V DC
Power loss P	Max. 0.4 W
Bus connection	
Bus conn. terminal	0.6 – 0.8 mm (screwless)
Cable type	J-Y(St)Y, 2x2x0.8 mm
Stripping length	6 mm
Output	Socket for IR cable (supplied)
Mounting	In flush-mounted or surface box
Weight	0.02 kg
Temperature range Operation Storage Transport	 -5 °C ... +45 °C -25 °C ... +55 °C -25 °C ... +70 °C
Degree of protection	IP20
Protection class	III
Overvoltage category	III
Pollution degree	2
Atmospheric pressure	Up to 2,000 m
Maximum air humidity	95%, no condensation

Mounting
For installation in flush-mounted or surface box (max. 2 m distance from the split unit).
Plug the IR cable into the designated socket of the Gateway, and affix the transmitter to the Split Unit's receiver using double-sided adhesive tape (the surfaces must be clean, free from grease and at a temperature of at least 10 °C).
Provide strain relief. Make sure the device is accessible for operation, testing, visual inspection, maintenance and repair. Peel off the adhesive label and stick it into the list (at System Access Point).

WARNUNG
Danger of short circuits.
- Make sure that the SELV circuits are far enough (> 10 mm) away from other circuits (230 V).

Connection
- The connection to the bus line is made using the bus connection terminal supplied (red/black).

Commissioning
After a few seconds, the system will automatically recognize the device connected to the bus line. The devices must be parameterized in order to perform the functions.
- Details about commissioning and parametrization are available in the Technical Manual (www.abb.com/freeathome).
- The firmware is updated via the System Access Point.
- Die Firmware des Gerätes enthält Open Source Software. Nähere Informationen dazu finden Sie im Produkthandbuch.

Operation
1 = Device identification during commissioning
2 = Identification LED
3 = Bus connection terminal
4 = IR cable connection

Service
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany
Phone DE +49 800 3733 28 4
Phone CH +41 58 586 07 00
e-mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Español

Gateway Unidad Split, de empotrar

ADVERTENCIA
El contacto directo o indirecto con las piezas conductoras de tensión conlleva una electrocución peligrosa. Pueden ocasionarse descargas eléctricas, quemaduras o la muerte.
- ➢ Antes del montaje/desmontaje se debe desconectar la tensión de red.
- ➢ Solo el personal capacitado puede realizar trabajos en la red de 230 V.

- Lea con atención y conservar las instrucciones de montaje.
- Encontrará una lista con las Unidades Split compatibles en Internet (www.abb.com/freeathome)
- Obtendrá más información de usuario a través de www.abb.com/freeathome o escaneando el código QR.
- Consulte los datos de integración de sistema en el manual del sistema (www.abb.com/freeathome).

Uso previsto
El Gateway Unidad Split se utiliza para controlar los aparatos de aire acondicionado (Unidades Split) mediante el bus free@home.
- Consulte el manual técnico para obtener datos detallados sobre la gama de funciones (véase el código QR).

IP20 -5 °C +45 °C

Datos técnicos

Alimentación de corriente	21... 31 V CC
Potencia disipada P	Máx. 0,4 W
Conexión de bus	
Borne de conexión de bus	0,6–0,8 mm (sin tornillos)
Tipo de línea	J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm
Aislamiento	6 mm
Salida	Conector para cable IR (incluido)
Montaje	en caja de empotrar o de superficie
Peso	0,02 kg
Rango de temperaturas En servicio Almacenamiento Transporte	 -5 °C ... +45 °C -25 °C ... +55 °C -25 °C ... +70 °C
Tipo de protección	IP20
Clase de protección	III
Categoría de sobretensión	III
Grado de contaminación	2
Presión del aire de la atmósfera	hasta 2000 m
Humedad máxima del aire	95 %, sin rocío

Montaje
Para el montaje de la caja de empotrar o de superficie (a 2 m máx. de la Unidad Split).
Insertar el cable IR en el conector del Gateway previsto y adherir la unidad emisora con ayuda de la cinta adhesiva de doble cara al receptor de la Unidad Split (las superficies deben estar limpias, libres de grasas y a, al menos, 10 °C).
Asegurar la amortiguación de cables. Debe garantizarse la accesibilidad del aparato para operarlo, comprobarlo, inspeccionarlo, realizar su mantenimiento y repararlo. Retirar la etiqueta adhesiva y pegar en la lista (en el sistema de punto de acceso).

ADVERTENCIA
Peligro de cortocircuito.
- Proveer una separación espacial (> 10 mm) del circuito SELV a otros circuitos (230 V).

Conexión
- La conexión con la línea de bus se realiza mediante los bornes de conexión de bus suministrados (rojo/negro).

Puesta en marcha
El aparato conectado a la línea de bus se detectará en el sistema automáticamente pasados unos segundos. Los aparatos deben parametrizarse para ejecutar las funciones.
- Encontrará datos detallados para la puesta en marcha y parametrización en el manual técnico (www.abb.com/freeathome).
- La actualización de firmware se realiza a través de un sistema de punto de acceso.
- El firmware del aparato incluye software de código abierto. Encontrará más información al respecto en el manual del producto.

Manejo
1 = identificación del aparato durante la puesta en marcha
2 = LED de identificación
3 = borne de conexión de bus
4 = conexión de cable IR

Servicio
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg (Alemania)
Tel. DE: 0800 3733 28 4
Tel. CH: +41 58 586 00
Correo electrónico: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Italiano

Gateway Unità Split, FM

AVVERTENZA
Il contatto diretto o indiretto con parti sotto tensione può provocare pericolosi flussi di corrente attraverso il corpo. Ciò può causare uno shock elettrico, ustioni oppure ferite mortali.
- ➢ Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!
- ➢ I lavori alla rete a 230 V sono riservati a personale specializzato.

- Leggere e conservare con cura le istruzioni per il montaggio.
- Un elenco di tutte le unità split supportate è disponibile su Internet (www.abb.com/freeathome)
- Maggiori informazioni per l'utente sono disponibili sul sito www.abb.com/freeathome o tramite scansione del codice QR.
- Per informazioni sull'integrazione nel sistema vedere il manuale del sistema (www.abb.com/freeathome).

Uso conforme alle prescrizioni
Il gateway dell'unità split è utilizzato per il controllo dei dispositivi di raffreddamento (unità split) tramite il bus free@home.
- Per informazioni dettagliate sulle funzioni disponibili consultare il manuale tecnico (vedere il codice QR).

IP20 -5 °C +45 °C

Dati tecnici

Alimentazione elettrica	21 ... 31 V CC
Potenza dissipata P	Max. 0,4 W
Collegamento bus	
Morsetto di collegamento bus	0,6 - 0,8 mm (senza vite)
Tipo di linea	J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm
Spelatura	6 mm
Uscita	Boccola per cavo IR (allegato)
Montaggio	Nella scatola FM o SM
Peso	0,02 kg
Intervallo di temperatura In servizio Magazzinaggio Trasporto	 -5°C ... +45 °C -25 °C ... +55 °C -25 °C ... +70 °C
Tipo di protezione	IP20
Classe di protezione	III
Categoria di sovratensione	III
Grado di sporcizia	2
Pressione aria Atmosfera	fino a 2.000 m
Max. umidità dell'aria	95 %, nessuna condensa

Montaggio
Per l'installazione in una scatola FM o SM (max. 2 m di distanza dall'unità split).
Inserire il cavo IR nella boccola apposita del gateway e, utilizzando il nastro biadesivo, incollare l'unità di trasmissione sulla parte di ricezione dell'unità split (le superfici devono essere pulite, prive di grasso e regolate ad almeno 10 °C).
Provvedere allo scarico della trazione. L'accessibilità dell'apparecchio deve essere garantita per le operazioni di comando, controllo, ispezione, manutenzione e riparazione. Staccare l'etichetta adesiva e incollarla nella lista (in corrispondenza del System Access Point).

AVVERTENZA
Pericolo di cortocircuito.
- Prestare attenzione allo spazio (> 10 mm) che separa il circuito elettrico SELV e gli altri circuiti elettrici (230 V)!

Collegamento
- Il collegamento alla linea bus è realizzato tramite il morsetto bus fornito in dotazione (rosso/nero).

Messa in servizio
L'apparecchio collegato alla linea bus viene rilevato automaticamente dal sistema dopo alcuni secondi. Per utilizzare le funzioni è necessario parametrizzare gli apparecchi.
- Per informazioni dettagliate sulla messa in servizio e sulla parametrizzazione consultare il manuale tecnico (www.abb.com/freeathome).
- L'aggiornamento firmware avviene tramite System Access Point.
- Il firmware dell'apparecchio comprende un software open source. Informazioni più dettagliate a riguardo sono disponibili nel manuale del prodotto.

Comando
1 = Identificazione dell'apparecchio durante la messa in servizio
2 = LED di identificazione
3 = Morsetto di collegamento bus
4 = Collegamento cavo IR

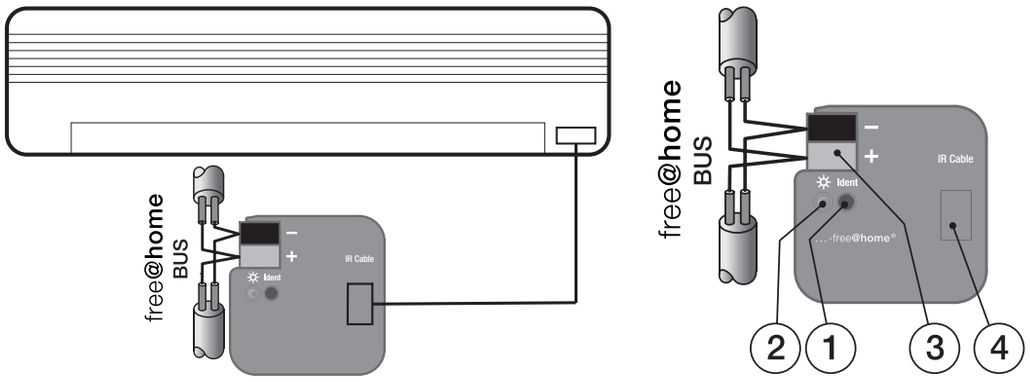
Servizio
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. DE 0800 3733 28 4
Tel. CH +41 58 586 07 00
E-mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

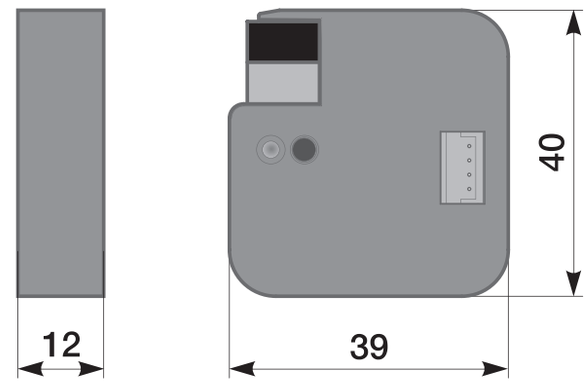
Busch/ABB-free@home®

2CDG941205P0003 / 22.11.2019

SUG-F-1.1
SUG-F-1.11

www.abb.com/freeathome
www.busch-jaeger.de/freeathome





Français

Unité de pilotage de Split, ME

AVERTISSEMENT
En cas de contact direct ou indirect avec des pièces sous tension, le corps peut être traversé par un courant dangereux. Cela peut provoquer un choc électrique, des brûlures, voire la mort.
- ➢ Déconnecter la tension secteur avant tout montage ou démontage !
- ➢ Les travaux sur le réseau 230 V ne doivent être effectués que par un personnel qualifié.

- Lire attentivement et respecter les instructions de montage.
- Vous trouverez une liste des unités de pilotage de Split prises en charge sur Internet (www.abb.com/freeathome).
- Vous trouverez de plus amples informations sur l'utilisation sur www.abb.com/freeathome ou en scannant le code QR.
- Pour les informations sur l'intégration système, voir le manuel système (www.abb.com/freeathome).

Utilisation conforme
L'unité de pilotage de Split permet de commander des climatiseurs (unités Split) via un bus free@home,
- Pour les informations détaillées sur les fonctions, voir le manuel technique (code QR)

IP20 -5 °C +45 °C

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique	21 ... 31 V CC
Puissance dissipée P	Max. 0,4 W
Raccord de bus	
Borne de raccordement du bus	0,6-0,8 mm (sans vis)
Type de ligne	J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm
Dénudage	6 mm
Sortie	Prise pour câble IR (fournie)
Montage	Dans boîtier encastré ou apparent
Poids	0,02 kg
Plage de températures En fonctionnement Stockage Transport	 -5 °C ... +45 °C -25 °C ... +55 °C -25 °C ... +70 °C
Indice de protection	IP20
Classe de protection	III
Classe de surtension	III
Degré de salissure	2
Pression atmosphérique	jusqu'à 2 000 m
Humidité relative maximale	95 %, sans condensation

Montage
Pour montage dans un boîtier encastré ou apparent (distance max. 2 m par rapport à l'unité Split).
Brancher le câble IR sur la prise correspondante de l'unité de pilotage et coller l'unité d'émission sur l'unité de réception de l'unité Split à l'aide de la bande adhésive double-face (les surfaces doivent être propres, exemptes de toute trace de graisse et à une température d'au moins 10 °C).
Assurer une décharge de traction adéquate du câble. Il est impératif d'assurer l'accessibilité de l'appareil pour le fonctionnement, le contrôle, la surveillance, l'entretien et la réparation. Retirer l'étiquette adhésive et la coller sur la liste (pour System Access Point).

AVERTISSEMENT
Danger de court-circuit
- Séparer physiquement (> 10 mm) les circuits TBTS les uns des autres (230 V) !

Raccordement
- Le raccordement au câble de bus est réalisé via la borne de raccordement du bus fournie (rouge/noir).

Mise en service
L'appareil raccordé au câble de bus est reconnu automatiquement par le système au bout de quelques secondes. Les appareils doivent être paramétrés pour exécuter les fonctions.
- Vous trouverez toutes les informations détaillées sur la mise en service et le paramétrage dans le manuel technique (www.abb.com/freeathome).
- La mise à jour du firmware a lieu via System Access Point.
- Le firmware de l'appareil contient le logiciel Open Source. Vous trouverez toutes les informations détaillées dans le manuel produit.

Utilisation
1 = Identification de l'appareil pendant la mise en service
2 = LED d'identification
3 = Borne de raccordement du bus
4 = Raccordement câble IR

Maintenance
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Allemagne
Tél. : 0800 3733 28 4
Tél. : +41 58 586 07 00
E-mail : knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

中文

空调红外接口, 嵌装

警告
直接或间接接触带电部件可造成电流流过肢体的危险。由此可能导致电击、烧伤或死亡后果。
- ➢ 安装/拆卸前切断电源电压!
- ➢ 只能由专业人员执行230 V电网上的工作。

- 仔细阅读并妥善保管安装说明书。
- 所支持的分体机清单请参见网络(www.abb.com/freeathome)
- 更多用户信息请访问www.abb.com/freeathome或通过扫描二维码获取。
- 有关系统集成的信息请参见系统手册(www.abb.com/freeathome)。

规定用途
空调红外接口用于通过free@home总线控制空调设备(分体机)。
- 有关功能范围的详细信息请参见技术手册(见二维码)。

IP20 -5 °C +45 °C

技术数据

供电	21 ...31 V DC
功率损耗P	最大0.4 W
总线连接	
总线连接端子	0.6 - 0.8 mm(无螺钉)
线缆类型	J-Y(St)Y, 2x2x0.8 mm
绝缘层去除长度	6 mm
输出	红外线电缆的插孔(附带)
安装	在嵌装或明装盒内
重量	0.02 kg
温度范围 运行时 存放 运输	 -5 °C ...+45 °C -25 °C ...+55 °C -25 °C ...+70 °C
保护类型	IP20
保护等级	III
过电压类别	III
污染度	2
大气空气压力	最高2,000 m
最大空气湿度	95 %, 无凝露

安装
用于安装在嵌装或明装盒内(与分体机最大间隔为2 m)。
将红外线电缆插入专门设计的网关插孔中, 并使用双面胶带将发射单元粘贴在分体机的接收器上(表面必须干净、无油脂并使温度达到至少10 °C)。
确保消除张力。安装位置必须保证可以对设备进行正常的操作、检测、查看、保养和维修。撕下贴牌并粘在列表上(针对System Access Point(接入点系统))。

警告
短路危险。
- 注意从空间上隔开(> 10 mm) SELV 电路与其他电路 (230 V)!

连接
- 通过随附的总线连接端子(红色/黑色)连接至总线线路。

调试
总线线路上连接的设备在几秒后被系统自动识别。设备必须设置参数, 以便执行功能。
- 有关调试和参数设置的详细信息请参见技术手册(www.abb.com/freeathome)。
- 通过System Access Point(接入点系统)进行固件升级。
- 设备固件包含开源软件。有关详细信息请参见产品手册。

操作
1 = 调试期间识别设备
2 = 识别LED
3 = 总线连接端子
4 = 红外线电缆接口

服务
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
电话 DE 0800 3733 28 4
电话 CH +41 58 586 07 00
电子邮件:knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Português

Split Unit Gateway, UP

AVISO
No caso de contacto direto ou indireto com peças condutoras de tensão, o corpo é percorrido por uma corrente elétrica perigosa. As consequências podem incluir choque elétrico, queimaduras ou morte.
- ➢ Desligar a tensão de rede antes da montagem/desmontagem!
- ➢ Trabalhos na rede de 230 V só podem ser realizados por pessoal especializado.

- Ler atentamente e conservar o manual de montagem.
- Pode encontrar uma lista das Split Units compatíveis na Internet (www.abb.com/freeathome)
- Pode ter acesso a mais informações em www.abb.com/freeathome ou através do código QR.
- Para informações sobre a integração do sistema consulte o manual do sistema (www.abb.com/freeathome).

Utilização adequada
O Split Unit Gateway é utilizado para controlar aparelhos de ar condicionado (Split Units) através do bus free@home.
- No manual técnico pode encontrar informações detalhadas sobre o conjunto de funções (ver código QR).

IP20 -5 °C +45 °C

Dados técnicos

Fonte de alimentação	21 ... 31 V DC
Perda de potência P	Máx. 0,4 W
Ligação do bus	
Terminal de ligação do bus	0,6 - 0,8 mm (sem parafuso)
Tipo de cabo	J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm
Isolamento	6 mm
Saída	Entrada para cabo IR (incluída)
Montagem	em tomada UP ou AP
Peso	0,02 kg
Intervalo de temperatura em funcionamento armazenamento transporte	 -5 °C ... +45 °C -25 °C ... +55 °C -25 °C ... +70 °C
Tipo de proteção	IP20
Classe de proteção	III
Categoria de sobretensão	III
Grau de sujidade	2
Pressão atmosférica	até 2000 m
Humidade máxima do ar	95 %, sem condensação

Montagem
Para a montagem em tomada UP ou AP (distância máx. de 2 m em relação à Split Unit).
Encaixar o cabo IR na entrada prevista do gateway e colar a unidade emissora no recetor da Split Unit com a ajuda da fita adesiva de dupla face (as superfícies devem estar limpas, sem gordura e temperadas a, pelo menos, 10 °C).
Assegurar o alívio de tensão. É necessário garantir a acessibilidade do dispositivo para fins de operação, verificação, inspeção, manutenção e reparação. Retirar o adesivo e colar na lista (em System Access Point).

AVISO
Perigo de curto-circuito.
- Ter em atenção uma separação física (> 10 mm) dos circuitos SELV em relação a outros circuitos (230 V)!

Ligação
- A ligação à linha bus é realizada através do terminal de ligação bus fornecido (vermelho/preto).

Colocação em funcionamento
O dispositivo ligado à linha bus é automaticamente detetado pelo sistema após alguns segundos. Para realizar as funções, os dispositivos devem ser parametrizados.
- Pode encontrar informações detalhadas sobre a colocação em funcionamento e parametrização no Manual Técnico (www.abb.com/freeathome).
- A atualização do firmware é realizada através do System Access Point.
- O firmware do dispositivo contém software de fonte aberta. Pode encontrar mais informações a este respeito no manual do produto.

Operação
1 = Identificação do dispositivo durante a colocação em funcionamento
2 = LED de identificação
3 = Terminal de ligação do bus
4 = Ligação do cabo IR

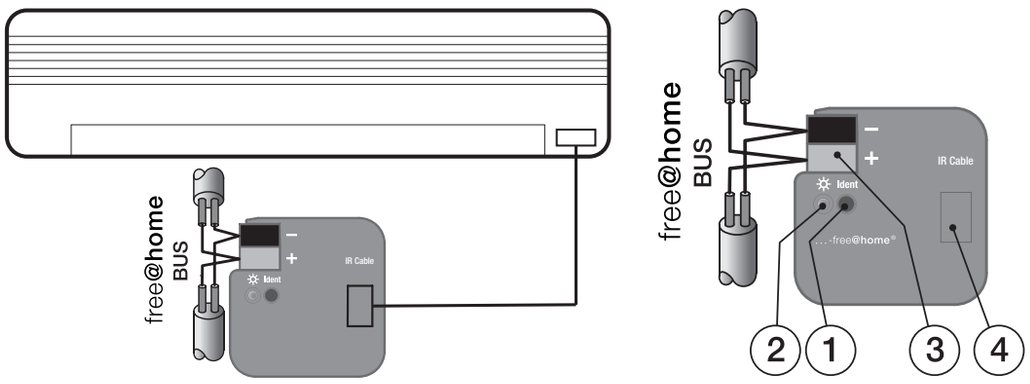
Assistência
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. DE 0800 3733 28 4
Tel. CH +41 58 586 07 00
E-mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

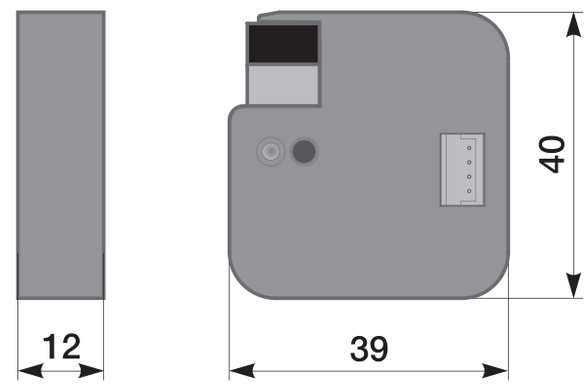
Busch/ABB-free@home®

2CDG941206P0001 / 22.11.2019

SUG-F-1.1
SUG-F-1.11

www.abb.com/freeathome
www.busch-jaeger.de/freeathome





Nederlands

Split unit gateway, inbouw

WAARSCHUWING
Bij direct of indirect contact met spanningvoerende delen, vloeit er een gevaarlijke stroom door het lichaam. Deze situatie kan een elektrische schok, brandwonden of de dood tot gevolg hebben.
- ➢ Voorafgaand aan montage/demontage netspanning eraf halen!
- ➢ Werkzaamheden aan het 230 V-net aan hiertoe gekwalificeerde personen overlaten.

- Montagehandleiding zorgvuldig doornemen en bewaren.
- Een lijst met de ondersteunde split units is op internet te vinden (www.abb.com/freeathome)
- Verdere gebruikersinformatie onder www.abb.com/freeathome of door de QR-code te scannen.
- Informatie over verbinden met het systeem is te vinden in het systeemhandboek (www.abb.com/freeathome).

Beoogd gebruik
De split unit gateway wordt gebruikt voor het aansturen van airco's (split units) via de bus free@home.
- Uitgebreide informatie over de functies zijn in het technische handboek te vinden (zie QR-code).

IP20 -5 °C +45 °C

Technische gegevens

Stroomvoorziening	21 - 31 V DC
Vermogensverlies P	Max. 0,4 W
Busaansluiting	
Bus-aansluitklemmen	0,6 - 0,8 mm (schroefloos)
Kabelsoort	J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm
Isolatie	6 mm
Uitgang	bus voor IR-kabel (wordt meegeleverd)
Montage	in inbouw- of opbouwdoos
Gewicht	0,02 kg
Temperatuurbereik in bedrijf Opslag Transport	 -5 °C - +45 °C -25 °C - +55 °C -25 °C - +70 °C
Beschermingsgraad	IP20
Beschermingsklasse	III
Overspanningscategorie	III
Vervuilingsgraad	2
Luchtdruk atmosfeer	tot 2000 m
Maximale luchtvochtigheid	95 %, geen bedauwing

Montage
Voor inbouw- of opbouwdoos (max. afstand tot split unit 2 m).
Steek de IR-kabel in de hiervoor bedoelde bus van de gateway en plak de zender met het dubbelzijdige plakband op de ontvanger van de split unit (de oppervlakken moeten schoon en vetvrij zijn en een temperatuur van min. 10 °C hebben).
Zorg voor een trekontlasting. Het apparaat moet toegankelijk zijn voor gebruik, controle, inspectie, onderhoud en reparatie. Trek de sticker los en plak hem in de lijst (bij System Access Point).

WAARSCHUWING
Gevaar voor kortsluiting.
- Let erop dat er sprake is van een ruimtelijke scheiding (> 10 mm) tussen het SELV-circuit en andere stroomcircuits (230 V)!

Aansluiting
- De verbinding met de buslijn wordt via de meegeleverde busaansluitklem tot stand gebracht.

Ingebruikname
Het apparaat dat op de buslijn is aangesloten, wordt na enkele seconden automatisch door het systeem herkend. De apparaten moeten worden geparametreerd om de functies te kunnen uitvoeren.
- Uitgebreide informatie over de ingebruikname en parametrering is te vinden in het technische handboek (www.abb.com/freeathome).
- Firmware wordt via het System Access Point bijgewerkt.
- De firmware van het apparaat omvat Open Source Software. Meer informatie hierover vindt u in het producthandboek.

Bediening
1 = apparaatidentificatie tijdens de ingebruikname
2 = identificatie-led
3 = busaansluitklem
4 = aansluiting IR-kabel

Service
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. Duitsland +49 0800 3733 28 4
Tel. Zwitserland +41 58 586 07 00
E-mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Polski

KNX-Split-Bramka IR, PT

OSTRZEŻENIE
Bezpośredni lub pośredni kontakt z częściami znajdującymi się pod napięciem powoduje, że przez ciało przepływa niebezpieczny prąd elektryczny. To może skutkować porażeniem elektrycznym, oparzeniami i śmiercią.
- ➢ Przed montażem/demontażem odłączyć napięcie sieciowe!
- ➢ Prace przy sieci 230 V mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistów.

- Dokładnie przeczytać instrukcję montażu i przechować.
- Lista obsługiwanych bramek Split jest dostępna w Internecie (www.abb.com/freeathome)
- Dalsze informacje dla użytkownika są dostępne na stronie www.abb.com/freeathome lub przez zeskanowanie kodu QR.
- Informacje o włączeniu systemu, patrz instrukcja systemu (www.abb.com/freeathome).

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem
KNX-Split-Bramka IR służy do sterowania klimatyzatorami (jednostkami split) przez magistralę free@home.
- Szczegółowe informacje o zakresie funkcji, patrz instrukcja techniczna (patrz kod QR)

IP20 -5°C +45°C

Dane techniczne

Zasilanie napięciowe	21 ... 31 V DC
Strata mocy P	Maks. 0,4 W
Przyłącze magistrali	
Zacisk przyłączeniowy magistrali	0,6 - 0,8 mm (bezśrubowy)
Typ przewodu	J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm
Izolacja	6 mm
Wyjście	Gniazdo kabla IR (dołączone)
Montaż	w gnieździe PT lub NT
Waga	0,02 kg
Zakres temperatur Podczas pracy Składowanie Transport	 -5°C ... +45°C -25°C ... +55°C -25°C ... +70°C
Stopień ochrony	IP20
Klasa ochrony	III
Kategoria przepięciowa	III
Stopień zanieczyszczenia	2
Ciśnienie powietrza atmosfera	do 2.000 m
Maksymalna wilgotność powietrza	95%, bez wyroszenia

Montaż
Do montażu w gnieździe PT lub NT (maks. odstęp 2 m od jednostki split).
Kabel IR włożyć w odpowiednie gniazdo bramki i przykleić nadajnik przy użyciu dwustronnej taśmy klejącej do odbiornika jednostki split (powierzchnie muszą być czyste, niezatłuszczone i mieć temperaturę co najmniej 10°C).
Pamiętać o zastosowaniu odciągu kablowego. Należy zapewnić dostępność urządzenia na potrzeby eksploatacji, kontroli, oględzin, konserwacji i naprawy. Zdjąć naklejkę i wkleić na listę (przy punkcie dostępowym systemu).

OSTRZEŻENIE
Ryzyko zwarcia.
- Zapewnić oddzielenie przestrzenne (> 10 mm) obwodów prądowych SELV od innych obwodów prądowych (230 V)!

Podłączenie
- Połączenie z linią magistrali następuje za pomocą dostarczonego zacisku przyłączeniowego magistrali (czerwony/czarny).

Uruchomienie
Urządzenie podłączone do linii magistrali zostanie rozpoznane przez system po kilku sekundach. Urządzenia należy sparametryzować do wykonywania funkcji.
- Szczegółowe informacje dotyczące uruchamiania i parametryzacji są dostępne w instrukcji technicznej (www.abb.com/freeathome).
- Aktualizację oprogramowania sprzętowego wykonuje się przez punkt dostępowy systemu.
- Oprogramowanie sprzętowe zawiera oprogramowanie typu Open Source. Więcej informacji na ten temat jest dostępnych w instrukcji użytkowania.

Obsługa
1 = Identyfikacja urządzenia podczas uruchamiania
2 = Identyfikacyjna dioda LED
3 = Zacisk przyłączeniowy magistrali
4 = Przyłącze kabla IR

Serwis
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. DE 0800 3733 28 4
Tel. CH +41 58 586 07 00
E-mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Русский

Интерфейс кондиционеров, скрытый монтаж

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
При прямом или косвенном контакте с находящимися под напряжением компонентами через тело проходит опасный электрический ток. Это может привести к электрическому шоку, ожогам или смерти.
- ➢ Выполнить обесточивание перед монтажом и демонтажем!
- ➢ К работам на сетях напряжением 230 В разрешается допускать только квалифицированный персонал.

- Внимательно прочитать и сохранить руководство по монтажу.
- Список поддерживаемых интерфейсов кондиционеров имеется в интернете (www.abb.com/freeathome)
- Дополнительная информация для пользователя доступна по адресу www.abb.com/freeathome или при сканировании QR-кода.
- Для получения информации об интеграции системы см. руководство по работе с системой (www.abb.com/freeathome).

Использование по назначению
Интерфейс кондиционеров применяется для управления кондиционерами (сплит-системами) по шине free@home.
- Для получения подробной информации о функциональных возможностях см. техническое руководство (см. QR-код).

IP20 -5 °C +45 °C

Технические характеристики

Электропитание	21…31 В пост. тока
Мощность потерь P	Макс. 0,4 Вт
Подключение шины	
Шинная клемма	0,6–0,8 мм (без винта)
Тип линии	J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 мм
Длина снятия изоляции	6 мм
Выход	Гнездо для ИК-кабеля (прилагается)
Монтаж	В розетку для скрытого или наружного монтажа
Масса	0,02 кг
Диапазон температур В рабочем режиме Хранение Транспортировка	 -5…+45 °C -25…+55 °C -25…+70 °C
Степень защиты	IP 20
Класс защиты	III
Категория перенапряжения	III
Степень загрязненности	2
Давление воздуха, атмосф.	До 2000 м
Макс. влажность воздуха	95 %, без образования конденсата

Монтаж
Монтаж выполняется в розетку для скрытого или наружного монтажа (макс. расстояние до кондиционера 2 м).
Вставить ИК-кабель в соответствующее гнездо интерфейса и приклеить передающий модуль с помощью двусторонней клейкой ленты на принимающем модуле кондиционера (поверхности должны быть чистыми, обезжиренными, и нагретыми до мин. 10 °C).
Обеспечить разгрузку кабеля от натяжения. Необходимо обеспечить доступ к устройству для его эксплуатации, проверки, инспекции, технического обслуживания и ремонта. Снять наклейку и приклеить ее в список (для системой точки доступа).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Опасность короткого замыкания.
- Соблюдать требуемое расстояние (> 10 мм) от цепей SELV до других электрических цепей (230 В)!

Подключение
- Для подключения к шине используется прилагаемая в комплекте шинная клемма (красно-черная).

Ввод в эксплуатацию
Подсоединенное к шине устройство через несколько секунд автоматически распознается системой. Устройства должны быть настроены для выполнения функций.
- Для получения подробной информации о вводе в эксплуатацию и настройке см. техническое руководство (www.abb.com/freeathome).
- Обновление микропрограммного обеспечения осуществляется через системную точку доступа.
- Микропрограммное обеспечение устройства содержит программное обеспечение с открытым исходным кодом. Для получения дополнительной информации по этой теме см. руководство к продукту.

Управление
1 = идентификация устройства во время ввода в эксплуатацию
2 = LED идентификации
3 = шинная клемма
4 = гнездо для ИК-кабеля

Обслуживание
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Тел. DE 0800 3733 28 4
Тел. CH +41 58 586 07 00
Эл. почта: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Norsk

Split Unit-gateway, UP

ADVARSEL
Ved direkte eller indirekte kontakt med spenningsførende deler går farlig strøm gjennom kroppen. Dette kan medføre elektrisk støt, forbrenning eller død.
- ➢ Koble fra nettspenningen før montering/demontering!
- ➢ Arbeid på 230 V-nettet skal kun utføres av fagfolk.

- Les monteringsveiledningen nøye og ta vare på den.
- Du finner en liste over støttede Split Unit på Internett (www.abb.com/freeathome)
- Du finner ytterligere brukerinformasjon på www.abb.com/freeathome eller ved å skanne QR-koden.
- For informasjon om systemintegrering, se systemhåndboken (www.abb.com/freeathome).

Forskriftsmessig bruk
Split Unit-gatewayen brukes til styring av klimaanlegg (Split Units) via free@home-bussen.
- Du finner utførlig informasjon om funksjonsområdet i den tekniske håndboken (se QR-koden).

IP20 -5 °C +45 °C

Tekniske data

Strømforsyning	21 ... 31 V DC
Effekttap P	Maks. 0,4 W
Busstilkobling	
Busstilkoblingsklemme	0,6–0,8 mm (skrueløs)
Ledningstype	J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm
Avisolering	6 mm
Utgang	Kontakt for IR-kabel (følger med)
Montering	i UP- eller AP-utgang
Vekt	0,02 kg
Temperaturområde i drift oppbevaring transport	 -5 °C ... +45 °C -25 °C ... +55 °C -25 °C ... +70 °C
Kapslingsgrad	IP20
Beskyttelsesklasse	III
Overspenningskategori	III
Forurensningsgrad	2
Lufttrykk atmosfære	opptil 2000 m
Maksimal luftfuktighet	95 %, ikke-kondenserende

Montering
For installasjon i UP- eller AP-utgang (maks. 2 m avstand til Split Unit).
Sett IR-kabelen inn i den riktige kontakten i gatewayen, og lim fast senderen ved hjelp av dobbeltsidig tape på mottakeren til Split Unit (overflaten må være ren, fettfri og ha en temperatur på minst 10 °C).
Sørg for strekkavlastning. Apparatet skal være tilgjengelig for betjening, testing, kontroll, service og reparasjon. Ta av klistremerket og lim det inn på listen (ved System Access Point).

ADVARSEL
Fare for kortslutning.
- Oppretthold en fysisk avstand (> 10 mm) mellom SELV-strømkretser og andre strømkretser (230 V)!

Tilkobling
- Forbindelsen til busslinjen skjer via den medfølgende busstilkoblingsklemmen (rød/svart).

Ta apparatet i bruk
Når apparatet er koblet til busslinjen, gjenkjennes det automatisk av systemet etter noen sekunder. Apparatene må parametreres for å kunne utføre funksjoner.
- Du finner utførlig informasjon om igangsetting og parametrering i den tekniske håndboken (www.abb.com/freeathome).
- Oppdatering av fastvare skjer via System Access Point.
- Apparatets fastvare inneholder programvare med åpen kilde. Du finner mer informasjon om dette i produkthåndboken.

Betjening
1 = Apparatidentifisering under igangsetting
2 = Identifikasjons-LED
3 = Busstilkoblingsklemme
4 = Tilkobling IR-kabel

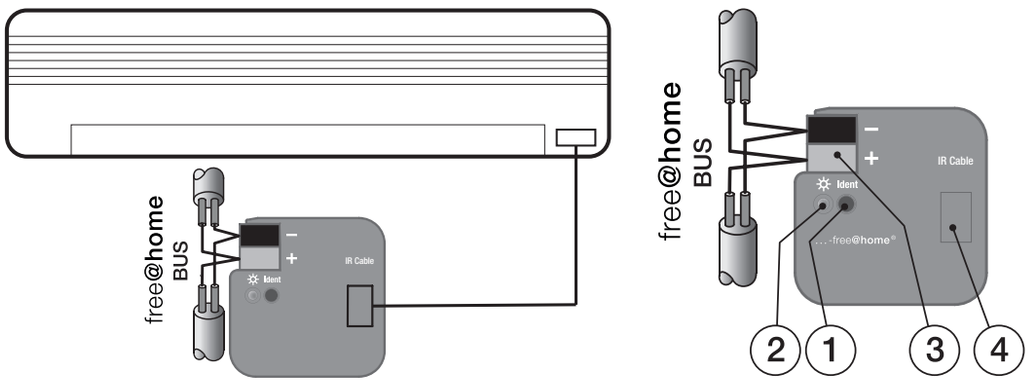
Service
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tlf. DE 0800 3733 28 4
Tlf. DE 58 586 07 00
E-post: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

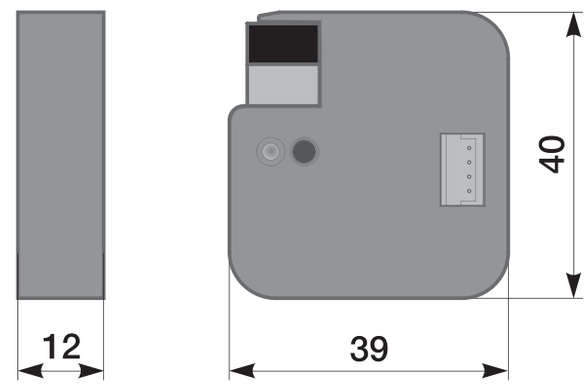
Busch/ABB-free@home®

2CDG941206P0001 / 22.11.2019

SUG-F-1.1
SUG-F-1.11

www.abb.com/freeathome
www.busch-jaeger.de/freeathome





Svenska

Split Unit Gateway, UP

VARNING
Vid direkt eller indirekt kontakt med strömförande delar sker en farlig genomströmning genom kroppen. Vilket kan orsaka elektrisk chock, brännskador eller dödsfall.
- ➢ Koppla bort nätspänningen innan montering/demontering!
- ➢ Arbeten på 230 V-nätet får endast utföras av fackpersonal.

- Läs monteringsanvisningen noggrant och förvara den.
- En lista med Split Units som stöds finns på internet (www.abb.com/freeathome)
- Ytterligare användarinformation finns på www.abb.com/freeathome eller via skanning av QR-koden.
- Information om systemintegration, se systemmanualen (www.abb.com/freeathome).

Avsedd användning
Split Unit Gateway används för att styra klimatapparater (Split Units) via free@home bussen.
- Utförlig information om funktionerna, se den tekniska manualen (se QR-koden).

IP20 –5 °C +45 °C

Tekniska data

Strömförsörjning	21 till 31 V DC
Förlusteffekt P	max. 0,4 W
Bussanslutning	
Bussanslutningsplint	0,6–0,8 mm (skruvlös)
Ledningstyp	J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm
Avisolering	6 mm
Utgång	uttag för IR kabel (bifogat)
Montering	i UP eller AP box
Vikt	0,02 kg
Temperaturområde vid drift förvaring transport	 –5 °C till +45 °C –25 °C till +55 °C –25 °C till +70 °C
Kapslingsklass	IP20
Skyddsklass	III
Överspänningskategori	III
Föroreningsgrad	2
Lufttryck atmosfär	upp till 2 000 m
Max. luftfuktighet	95 %, ingen kondens

Montering
För montering i UP eller AP box (max. 2 m avstånd till Split Unit). Sätt in IR kabeln i det avsedda uttaget på gatewayen och fäst sändaren på mottagaren på Split Unit med hjälp av den dubbelhäftande tejpen (ytan måste vara ren, fettfri och min. 10 °C).
Sörj för dragavlastning. Se till att apparaten är lättåtkomlig för drift, kontroll, avsyning, underhåll och reparation. Dra loss klisteretiketten och fäst den på listan (vid systemets access point).

VARNING
Kortslutningsrisk.
- Se till att SELV-strömkretsen är separerad (> 10 mm) från andra strömkretsar (230 V)!

Anslutning
- Anslutningen till busslinjen sker via den bifogade bussanslutningsplinten (röd/svart).

Idrifttagning
Apparaten som är ansluten till busslinjen identifieras automatiskt av systemet efter några sekunder. Apparaterna måste parametreras för att funktionerna ska utföras.
- Utförlig information om idrifttagning och parametrering finns i den tekniska manualen (www.abb.com/freeathome).
- Firmwareuppdateringen sker via systemets access point.
- Apparatens firmware innehåller Open Source Software. Mer information om detta finns i produktmanualen.

Hantering
1 = apparatidentifiering under idrifttagningen
2 = identifierings-LED
3 = bussanslutningsplint
4 = anslutning IR kabel

Service
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. DE +49 0800 3733 28 4
Tel. CH +41 58 586 07 00
E-post: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Suomi

Split Unit Gateway -väylämuunnin, UP

VAROITUS
Jännitettä johtaviin osiin suora tai epäsuora koskettaminen aiheuttaa vaarallisen kehon läpivirtauksen. Seurauksena voi olla sähköshokki, palovammoja tai kuolema.
- ➢ Verkkojännite on katkaistava ennen asennusta/irrottamista!
- ➢ 230 voltin verkkoon kohdistuvia töitä saavat suorittaa vain valtuutetut ammattihenkilöt.

- Lue asennusohje huolellisesti ja säilytä se.
- Luettelo tuetuista väylämuuntimista on internetissä (www.abb.com/freeathome)
- Lisätietoa laitteen käytöstä saat osoitteesta www.abb.com/freeathome tai skannaamalla QR-koodin.
- Lisätietoa järjestelmään yhdistämisestä katso järjestelmän käsikirja (www.abb.com/freeathome).

Määräystenmukainen käyttö
Väylämuunninta käytetään ilmastointilaitteiden (split unit) ohjaamiseen free@home-väylän kautta.
- Lisätietoa toiminnan laajuudesta katso tekninen käsikirja (katso QR-koodi).

IP20 -5 °C +45 °C

Tekniset tiedot

Virransyöttö	21 ... 31 V DC
Häviöteho P	Maks. 0,4 W
Väyläliitäntä	
Väyläliitin	0,6 - 0,8 mm (ilman ruuveja)
Johtotyyppi	J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm
Eristys	6 mm
Lähtö	IR-kaapelin holkki (mukana)
Asennus	UP- tai AP-rasiaan
Paino	0,02 kg
Lämpötila-alue käytön aikana Varastointi Kuljetus	 -5 °C ... +45 °C -25 °C ... +55 °C -25 °C ... +70 °C
Kotelointiluokka	IP20
Suojausluokka	III
Ylijänniteluokka	III
Likaantumisaste	2
Ilmanpaine ilmakehä	2 000 m asti
Maksimaalinen ilmankosteus	95 %, ei tiivistyvä

Asennus
Asennetaan UP- tai AP-rasiaan (enint. 2 m split unit -yksikköön). Työnnä IR-kaapeli yhdyskäytävän holkkiin ja liimaa lähetysyksikkö kaksipuolisella teipillä split unit -yksikön vastaanotto-osaan (pintojen on oltava puhtaita ja rasvattomia, ja niiden lämpötilan on oltava vähintään 10 °C).
Huolehdi vedonpoistosta. Varmista, että laitteeseen pääsee käsiksi käyttöä, tarkastusta, tarkkailua, huoltoa ja korjausta varten. Vedä liimapinnan paperi pois ja kiinnitä listaan (System Access Point -järjestelmissä).

VAROITUS
Oikosulkuvaara.
- Huolehdi, että SELV-virtapiiri on erillään (> 10 mm) muista virtapiireistä (230 V)!

Liitäntä
- Väyläliitäntä tapahtuu mukana tulevan väyläliittimen (punainen/musta) avulla.

Käyttöönotto
Järjestelmä tunnistaa väylälinjaan kytketyn laitteen automaattisesti muutaman sekunnin kuluttua. Laitteet on parametroitava toimintojen suorittamiseksi.
- Käyttöönottoa ja parametrointia koskevia yksityiskohtaisia tietoja on teknisessä käsikirjassa (www.abb.com/freeathome).
- Valmisohjelmisto päivitetään System Access Pointin kautta.
- Laitteen valmisohjelmisto sisältää avoimen lähdekoodin ohjelmistoa. Lisätietoa on tuotteen käsikirjassa.

Käyttö
1 = laitetunnistus käyttöönoton aikana
2 = tunnistusvalo
3 = väyläliitin
4 = IR-kaapelin liitin

Asiakaspalvelu
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Puh. DE 0800 3733 28 4
Puh. CH +41 58 586 07 00
Sähköposti: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Dansk

Split Unit Gateway, UP

ADVARSEL
Ved direkte eller indirekte kontakt med spændingsførende dele opstår der fare for elektrisk stød. Dette kan medføre chok, forbrændinger eller dødsfald.
- ➢ Slå netspændingen fra før montage /demontage!
- ➢ Lad kun fagkyndigt personale udføre arbejde på 230 V-nettet.

- Læs montagevejledningen omhyggeligt og opbevar den.
- Der findes en liste med de understøttende Split Units på internettet (www.abb.com/freeathome)
- Yderligere brugsoplysninger på www.abb.com/freeathome eller ved at scanne QR-code.
- For oplysninger om systemtilslutning se Systemhåndbogen (www.abb.com/freeathome).

Formålsbestemt anvendelse
Split Unit Gateway anvendes til styring af klimaudstyr (Split Units) via free@home bus.
- For udførlige oplysninger om funktionsomfanget se Teknisk håndbog (se QR-code).

IP20 -5 °C +45 °C

Tekniske data

Strømforsyning	21 ... 31 V DC
Ydelsestab P	maks. 0,4 W
Bustilslutning	
Bustilslutningsklemme	0,6 - 0,8 mm (uden skrue)
Ydelsestype	J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm
Afisolering	6 mm
Udgang	Stik til IR-kabel (medfølger)
Installation	i UP- eller AP-dåse
Vægt	0,02 kg
Temperaturområde i drift Opbevaring Transport	 -5 °C ... +45 °C -25 °C ... +55 °C -25 °C ... +70 °C
Beskyttelsesmåde	IP20
Beskyttelsesklasse	III
Overspændingskategori	III
Forureningsgrad	2
Lufttryk atmosfære	indtil 2.000 m
Maksimal luftfugtighed	95 %, ingen kondensdannelse

Installation
Til montering i UP- eller AP-dåse (maks. 2 m afstand til Split Unit). Stik IR-kablet ind i den dertil beregnede bøsning på Gateway og klæb sendeenheden på modtagelsesdelen af Split Unit ved hjælp af dobbeltsidig tape (overfladerne skal være rene, fri for fedt og med en temperatur på mindst 10 °C).
Sørg for trækaflastning. Sørg for, at der er adgang til enheden med henblik på drift, kontrol, besigtigelse, afventning og reparation. Træk klæbemærkatet af og klæb det ind i listen (ved System Access Point).

ADVARSEL
Kortslutningsfare.
- Vær opmærksom på, at der skal være rumlig adskillelse (> 10 mm) af SELV-strømkredsene til andre strømkredse (230 V)!

Tilslutning
- Forbindelsen til buslinjen udføres via den medfølgende bustilslutningsklemme (rød/sort).

Idriftsættelse
Den enhed der er tilsluttet til buslinjen, bliver automatisk genkendt af systemet efter nogle sekunder. Enhederne skal parameteres for at kunne udføre funktionerne.
- Der findes udførlige oplysninger om idriftsættelse og parametrering i den Tekniske håndbog (www.abb.com/freeathome).
- Firmware-opdatering sker via System Access Point.
- Enhedens firmware indeholder Open Source Software. Yderligere informationer om dette findes i Produkthåndbogen.

Betjening
1 = Enhedsidentifikation under idriftsættelse
2 = Identifikations-LED
3 = Bustilslutningsklemme
4 = Tilslutning IR-kabel

Service
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tlf. DE 0800 3733 28 4
Tlf.: CH +41 586 07 00
E-mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Čeština

Split Unit Gateway, UP

VAROVÁNÍ
V případě přímého nebo nepřímého styku s vodivými částmi dojde k nebezpečnému průchodu elektrického proudu tělem. Následkem mohou být elektrický šok, popáleniny nebo smrt.
- ➢ Před montáží/demontáží odpojte síťové napětí!
- ➢ Práce na síti 230 V smí provádět pouze odborný personál.

- Pečlivě si přečtěte návod k montáži a uchovejte ho pro pozdější použití.
- Seznam podporovaných Split Units najdete na webových stránkách (www.abb.com/freeathome)
- Další informace pro uživatele najdete na webové adrese www.abb.com/freeathome nebo při naskenování QR kódu.
- Pro informace o zapojení do systému viz systémovou příručku (www.abb.com/freeathome).

Použití v souladu s určením
Split Unit Gateway se používá k ovládání klimatizací (Split Units) přes sběrnici free@home.
- Podrobné informace o rozsahu funkcí najdete v technické příručce (viz QR kód).

IP20 –5 °C +45 °C

Technické údaje

Napájení	21... 31 V DC
Ztrátový výkon P	max. 0,4 W
Připojení sběrnice	
Přívodní svorka sběrnice	0,6–0,8 mm (bez šroubů)
Typ vedení	J-Y(St)Y, 2 × 2 × 0,8 mm
Odizolování	6 mm
Výstup	zástrčka pro kabel IR (přiložený)
Montáž	do krabičky UP nebo AP
Hmotnost	0,02 kg
Teplotní rozmezí Za provozu Skladování Transport	 −5 °C ... +45 °C −25 °C ... +55 °C −25 °C ... +70 °C
Druh krytí	IP20
Třída ochrany	III
Kategorie přepětí	III
Stupeň znečištění	2
Atmosférický tlak vzduchu	do 2 000 m
Maximální vlhkost vzduchu	95 %, bez kondenzace

Montáž
K vestavbě do krabičky UP nebo AP (max. 2 m vzdálenost od Split Unit).
Kabel IR zasuňte do k tomu určené zástrčky v Gateway a nalepte vysílací jednotku pomocí oboustranné lepicí pásky na přijímací část Split Unit (povrchy musí být čisté, bez mastnoty a temperované na min. 10 °C).
Zajistěte odlehčení od tahu. Zajistěte přístupnost zařízení za účelem jeho provozování, kontroly, inspekce, údržby a oprav. Sloupněte lepicí štítek a nalepte ho do seznamu (u System Access Point).

VAROVÁNÍ
Nebezpečí zkratu.
- Dbejte na prostorové oddělení (> 10 mm) elektrických obvodů SELV od ostatních elektrických obvodů (230 V)!

Připojení
- Spojení linie sběrnice se provádí pomocí dodané přívodní svorky sběrnice (červená/černá).

Uvedení do provozu
Zařízení připojené na linii sběrnice je systémem automaticky rozpoznáno během několika sekund. Zařízení musí mít parametry pro provádění daných funkcí.
- Podrobné informace o uvedení do provozu a nastavení parametrů najdete v technické příručce (www.abb.com/freeathome).
- Aktualizace firmwaru probíhá přes System Access Point.
- Firmware zařízení obsahuje Open Source Software. Bližší informace najdete v příručce k produktu.

Ovládání
1 = Identifikace zařízení během uvedení do provozu
2 = Identifikační LED dioda
3 = Přívodní svorka sběrnice
4 = Přívodní kabel IR

Servis
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. DE 0800 3733 28 4
Tel. CH +41 58 586 07 00
E-mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome